



Пам'ятаймо  
про  
Україну!

### КОРОЛЕВА НАГОРОДИЛА С. ТЕРЛЕЦЬКОГО ОРДЕНОМ ВЕЛИКОБРИТАНІЇ

Лондон. — Королева Єлисавета II нагородила Степана Терлецького орденом Британської Імперії, що є одним з найвищих відзначень в тій країні. Одначасно королева Єлисавета II найменувала його доверстним членством товариства Британської Спільноти Народів (Коммонвелт) і британського парламенту та вручила йому срібну новітню медалью за заслуги і працю у громадському і спортовому житті Валії.



С. Терлецький.

С. Терлецький — відомий політичний діяч молодшого покоління, колишній посол до британського парламенту, працював старшиною в різних парламентарних комісіях, в більшості комісій зовнішніх зв'язків та брав участь у британському внутрішньому політичному житті. При тому він завжди сприяв, підтримував і активно діяв в користь визвольної боротьби українського народу та непохитно стояв на самостійницьких позиціях.

Дочечкавісь проголошення акту незалежності 24-го серпня 1991 року, С. Терлецький встановив тісні зв'язки з численними офі-

### Українські студенти з КПІ приїхали до ЗСА

Трой, Н. Й. — До Політехнічного Інституту Ренселер прибуло 16-го серпня шість студентів із Київського Політехнічного Інституту під проводом ректора проф. Михайла Згуровського.

Як уже інформовано в березні, поміж цих двохма науковими інститутами нав'язано тісну співпрацю завдяки фінансовій допомозі подружжя Воррена і Павліни Браггем, яка є спонсором вимісної програми, що має на цілі створити в Києві при КПІ бізнесовий інкубатор. У справі цього інкубатора відвідав Київ минулого літа проф. Пер Абетті, а минулого року був у Ренселері інституті проф. Віктор Іваненко, директор інкубатора при КПІ.

Тепер шість студентів перебувають при тій же в Ренселері інституті, щоб вивчити як провадити таким бізнесовим інкубатором. Допоможим в побудові інкубатора в Києві із досвідом в тому напрямі Ренселер інституту з Києва.

### В УНСоюзі відзначили роковини незалежності України



У понеділок, 24-го серпня, працівники Головної Канцелярії УНСоюзу і В-ва, "Свобода" зібрався перед будівлею УНСоюзу, де біля українського прапора заслали прокламацію губернатора Джемміса Флорія з нагоди перших роковин відновлення незалежності України, що її вітчимав головною касир УНС Олександр Базітка. Вітчимав всі спільно відповіли, "Ще не вмерла Україна".

### Л. КРАВЧУК ОСТЕРІГ ГОСТЕЙ З ДІЯСПОРИ

Київ (УНІАР). — Тут 26-го серпня Президент України Леонід Кравчук зустрівся з Богданом Федорком, головою Українського державного Правління і Борисом Поталеном, директором канцелярії УДП. Після зустрічі відбулася розмова з групою делегатів Світового Форуму України на чолі з Ярославом Соколом. Обговорено актуальні проблеми розбудови української державності, сучасну політичну ситуацію в Україні, попередні підсумки святкування першої річниці незалежності України.

Президент відзначив, що під час Світового Форуму України і всенародного віда, дехто з гостей, українців за походженням, які є громадянами інших держав, виступили з критикою теперішнього керівництва України. Тому він, Президент Кравчук, доручив міністерству закордонних справ підготувати заяву з цього приводу. Особи, які й далі виступатимуть з подібними антуражними заявками, підлягатимуть виселенню з України впродовж 24-ох годин. Як сказав Президент, ці гості мають право повернутися в Україну, прийняти українське громадянство, взяти участь у виборах і лише тоді вони матимуть право критикувати обраного Президента чи Уряд.

Інформаційне бюро України УКРІНФОРМ поширило заяву, про яку згадував Президент Кравчук. У заяві, між іншим, сказано: "Визначною подією, яка увінчала перші роковини незалежності України став Світовий Форум України, що працював у Києві 21—24-го серпня. Вперше українці з усього світу, люди різних політичних поглядів, віросповідань та соціального статусу зібрався в власній столиці, на тепер уже своїй землі. Відбулася шпра, цікава розмова про шляхи до єднання, консолідації навколо загальної мети розбудови — розбудови вільної демократичної України.

На жаль, на форумі пролунали й виступи іншого характеру. Окремі засорудили київський виявили спробу використати високу трибуну для пропаганди вузькопартиійних, групових поглядів на сучасне і майбутнє української держави. Деякі з них прямо закликали до опору діям Уряду та Верховної Ради, політиці Президента.

Президент України, Президент Верховної Ради і Уряд, не бажаючи псувати загального настрою, стримано поставилися до таких, м'яко кажучи, нетактовних висловлювань, і визнали за можливе не вдаватися до жорсткопринятних у таких випадках дій. Але опомилуються ті, хто сприймає стриманість як слабкість, або, ще гірше — як готовність прийняти до виконання чийсь вказівки.

За дорученням Президента України Українське Національне Інформаційне Агентство уповноважене заявити: дотримання духу і букви законів України, насперод тих, що охороняють мир, злагоду, міжнародний спокій та стабільність у суспільстві обов'язкові для всіх без винятку громадян України, а також її гостей. Спроби розколоти народ, посіяти міжнародну або соціальну ворожнечу, розбрат, використуючи для цього мікпартиійні чвари, розцінюватимуться як такі, що завдають великої шкоди дії державного відродження України, прагнення до якого висловлене у маніфесті її політичних партій, рухів, об'єднань, угруповань, громадських організацій як України, так і зарубіжного українства. Громадянин будь-якої країни, який владить до подібних дій, буде відсторонений за межі України, причому без права будь-якого відвідування її.

Світовий Форум України висловив загальнонаціональне прагнення до злагоди і взаєморозуміння, до згоди у великій українській родині в ім'я свободи, демократії та справедливості. Українська держава зробить все передбачене законом для захисту та забезпечення цього прагнення".

### ПЕРЕСТЕРІГАЮТЬ ПЕРЕД ДИКТАТУРОЮ РОСИЙСЬКИХ ГЕНЕРАЛІВ

Київ. — Сергій Грабовський, політичний оглядач

київської газети «Вісті з України», помістив у 25-му числі згаданої газети політичну статтю під заголовком «Генерали на арені», у якій він перестерігає Україну, зокрема її теперішній Уряд, перед диктаторськими вихватами російських генералів і адміралів типу Єгора Касатанова, міністра оборони Росії Павла Грачова, віцепрезидента Росії і афганського генерала Александра Рутського та інших.

Грабовський пише, що першою газетою, яка відгукнулася на призначення міністром оборони Російської федерації П. Грачова була «Правда», орган колишнього ЦК КПРС, надавши своїм читачам, що Міністер є «героєм Совєтського Союзу», командиром «бригади» афганської війни, де його лівий кров'яно розправлявся з мурдагеліями і цивільним афганським населенням, яке сприяло афганському визвольному рухові. Автор статті у «Правді» зроби в кінці інформації такий висновок: «Тринадцять рокомів про шийного міністра оборони тепер вичерпали себе».

Автор інформаційно-аналітичного огляду (Закінчення на стор. 4)

### У Філадельфії помер мистець П. Мегік

Філадельфія, Па. — У середу, 26-го серпня 1992 року тут помер на 93-му році життя св. п. проф. Петро Мегік, мистець-малюар, видавець журналу «Нотатки з мистецтва», основник Української мистецької студії.

П. Мегік родом з Буковини, студював у Варшавській Академії Мистецтв, у 1928—44 викладав школи прикладного мистецтва й інших фахових шкіл Варшави, один із засновників мистецького гуртка «Спокій», з 1944 р. в Німеччині, а в 1950 р. переїхав до ЗСА. Свої мистецькі праці виставляв у Варшаві, Львові, Празі, Берліні та інших містах Європи, ЗСА і Канади, член ОМУА, співорганізатор багатьох виставок.

Похорон відбудеться у понеділок, 31-го серпня на українському православному цвинтарі св. Андрія в Бавнд Брук.

### Співачка з Криму виступить на Союзівці

Союзівка. — Наступної неділі, 30-го серпня на оеселі УНСоюзу розпочнуться святкування з нагоди дня праці, які продовжатимуться протягом цілого тижня і завершаться великими концертами та забавами, що закринють літній сезон.

У неділю цього Союзівки зможуть побувати на концерті співачки з України Надії Петренко-Матвійчук (оспрано), яка виступить разом з п'яністкою Аелією Кривошеїною. У програмі — твори західноєвропейської класики, українські класичні романи та народні пісні, декілька арій з американських опер.

Випускниця Львівської консерваторії, Надія Петренко має дев'ять років праці солісткою Кримської філармонії та проживає в Ялті. Заслужена артистка України, лауреат республіканського конкурсу ім. М. Лисенка та конкурсу камерних виконавців, артистка гастролювала в Англії в складі ансамблю «Таврія», а також в Німеччині, колишній Югославії, Мадяриччю, Канаді та ЗСА.

Особливо хотілось б підкреслити громадську діяльність мисткині в Криму, там, де українська мова, культура і традиції все ще не займають належної позиції.

Голова новоствореного Союзу Українок Ялти, член товариства «Провітра», артистка бере участь у концертах, дохід з яких призначений на створення Міжнародного Фонду Лесі Українки, яка, як відомо, велику частину свого життя провела на лікуванні в Криму. Із згаданого фонду будуватиметься музей геніяльної поетеси в Ялті.

Концерт співачки відбудеться в залі «Веселки», початок о год. 2:30 по полудні. В ньому також візьмуть участь волюстка Галина Колесна та співак Микола Шопша.

### У СВІТІ

ВІПЕРШЕ ПІСЛЯ 15 РОКІВ громадянської війни в Лівані відбуваються парламентські вибори. На першому їх етапі виграли ісламські фундаменталісти. Спостерігачі припускають, що обставини в країні можуть скластися так само, як в Алжирі, де вибори було припинено після перемоги в першій rundі місцевих фундаменталістів. Міністер закордонних справ Лівану Фаріс Баайс заявив, що зрештешу з'ясує свого становища, якщо кабінет міністрів не перенесе другу rundу виборів на пізніший час.

У ВІТВОРОК, 25-ГО СЕРПНЯ, уряд Тайвану зрівняв офіційні зв'язки з Південною Кореєю після того, як Сеул і Пекін проголосили встановлення дипломатичних стосунків. Тайван прийняв таке рішення про скасування всіх підляг, які раніше мала Південна Корея в двосторонній торгівлі.

У ВІТВОРОК, 25-ГО СЕРПНЯ, новий філіппінський президент Фіель Рамос порадив звільнити з тюрми п'ять комуністів і 16 військовослужбовців, арештованих за спробу повалення уряду Корасон Акіно. Цим кроком влада хочуть схилити партизанів-комуністів до переговорів. Цими днями на зустріч з ними в Голляндію виїждять представники філіппінського уряду.

ВЖЕ ДРУГИЙ МЕШКАНЕЦЬ Каліфорнії увійшов до складу кабінету міністрів незалежної Вірменії. Першим був Рафі Ованесян, теперішній вірменський міністер закордонних справ, а другим став 32-річний Гері Бедян, призначений заступником міністра промисловості. «Мое завдання буде полягати в тому, щоб ознайомити міжнародну спільноту і З'єднані Стейти Америки з Вірменією і можливостями, які вона відкриває», — підкреслив Г. Бедян у своїй першій заяві. Вірменський міністер промисловості і торгівлі Ашот Сафарян сказав, що «Бедян відіграватиме важливу роль у переході Вірменії до ринкової економіки».

### Я. АРАФАТ НЕ ВІРИТЬ ІЗРАЇЛЕВІ

Женева, Швайцарія. — Агентство Ассошіейтед Пресс повідомляє, що лідер Організації Визвольної Організації Ясір Арафат заявив, що внутрішня політика теперішнього уряду Ізраїлю є тільки заспокоючою таблеткою, бо в дійсності політика Іхака Рабіна в нічому не відрізняється від такої ж політики його попередника Іхака Шаміра, скерована проти палестинського населення й ідеї побудови їх власної держави до чого «ми ввесь час стремим».

Займаючи становище до ізраїльсько-палестинських переговорів, які тепер відбуваються у Вашингтоні під надглядом Уряду ЗСА Я. Арафат підкреслив, що ізраїльська обіцянка для місцевих палестинців встановити незалежну Ікіно самоуправу на західному березі ріки Йордан і смугі Газі є замилуванням однієї палестинським патріотам, остання ціль яких є створення своєї власної держави, в чому їх беззаперечно підтримує керівництво ПВО. На окупованих арабських землях вже сьогодні є достатня кількість ізраїльських поселенців, число яких збільшується коштом емігрантів з Росії й інших країн, колишніх республік ССР та Східної Європи, не кажучи вже нічого про присутність на цих землях більшої кількості ізраїльського військового і поліції і релігійна, іславний головних яких буде знаходитися в Ізраїлі.

Лідер ПВО продовжує критикувати Ізраїль не заважаючи на нові політичні ініціативи Й. Рабіна, які з першого погляду, мають успішні вигляди вихитирити ситуацію на контрольованих землях. Політичні коментатори й аналітики підкреслюють, що позиція палестинських делегатів у Вашингтоні набгато глибша і реалістична, іславний головних яких буде знаходитися в Ізраїлі.

### В АМЕРИЦІ

СТАРАННЯ ЗСА про видачу шведом Едварда Лі Говарда, колишнього працівника Сі-Ай-Ей, не увінчалася успіхом. Він був єдиним членом американської розвідки служби, який перейшов до ССР під опіку КГБ, внаслідок зручності з рук американців тільки на кілька годин. Цим разом сталося те саме: кілька годин після звільнення Е. Говарда шведською поліцією вінник. Політичні аналітики припускають, що він повернувся до Росії.

НАВІТЬ ЯКЩО РЕСПУБЛІКАНЦІ виграють вибори у листопаді, то Джек Кемп не сподіється бути знову призначеним на секретаря Діпартаменту житлового будівництва і розбудови міст, так принаймні він сам говорить приятелям. З уваги на те, що він вже кілька разів мав непорозуміння з Біллом Домом, які були широко розголослені в пресі, Джек Кемп хоча поважає застанування над своєю майбутньою. Політичні аналітики вважають, що починати йому думати про заходи над своєю кандидатурою в 1996 році ще трохи завдало. Треба підкреслити, що Джек Кемп є одним з найбільш популярних республіканців, а його запитання виступати перед різними групами є малою меншими від тих, які дістає Президент і його дружина Барбара.

ВІСТУПАЮЧИ ПЕРЕД делегатами 74-ої річної конференції Американських ветеранів у Чикаго, губернатор Білл Клінтон звернувся до них з проханням, щоби причиною того, що вони не голосували за нього не було те, що сталося тому 23 року, тобто його відмова служити у військовій під час В'єтнамської війни. У дуже, на думку кореспондентів, відкриття та широкі промови демократичний кандидат на президента ЗСА закликав, судити його «справедливо». Він також закликав виборців думати про майбутність, а не турбуватися помилками минулого.

УСВІДОМЛЮЮЧИ СОБІ що тисячі праць американських робітників вистяг на волосочку, зокрема у військовій індустрії, Уряд президента Джорджа Буша хититься до схвалення мультимільйонного продажу військових джетів Савдійській Арабії та Тайваню. Ще донедавна ці справа виглядала майже пропашною, бо ЗСА опрацювали, що продавати літаки згаданому країнам зробити їх сильнішими від їхніх сусідів. Зважаючи на уваги зробири в країні, Уряд і секретар оборони Річард Чейні мусили заглибитися свої настанови, однак останній відразу підкреслив, що в майбутньому військова індустрія мусить пам'ятати, що Пентагон не є для неї, «агенцією соціального забезпечення». Спостерігачі твердять, що ця зміна є спробою добрим показником нової настанови Уряду ЗСА щодо забезпечення своїх громадян в першу чергу. Бо навіть офіційні чиновники підтвердили, що в останніх місяцях виїжджали інструкції до американських дипломатів, щоби пропалували американську військовою індустрію у країнх свого перебування.

### ФОНД ВІДРОДЖЕННЯ УКРАЇНИ — УНС

З Головної Канцелярії УНСоюзу інформують, що до Фонду Відродження України — УНС, вступили від членів УНС до середи, 26-го серпня 13.069 чеків-дивідендів, відсотків від боргових зобов'язань і добровільних датків на суму 336.472.57

Postmaster: Send address changes to  
 "Svoboda", 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07310  
 Tel. (201) 434-0237; (414) 434-0807; (201) 434-3036  
 Second Class Postage paid at Jersey City, N.J.  
 Подати на наш \$40 (0) на вартість — \$20.00, на 3 місяці — \$12.00  
 Для членів УНСоюза \$15.00 річно. За кожну зміну адреси — \$1.00  
 Чеки / "money orders" виставляти на "Svoboda"

Статті в дописі підписані авторами, не несуть відповідальності за зміст. Редакція зберігає собі право вилучити матеріал, якщо він порушує моральні цінності. Неземельні матеріали повертаються тільки тоді, коли автор собі це виразно зазначив, доплативши за доставку коверту з відповідною поштовою оплатою. За зміст оголошень Редакція не відповідає.

P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

**Після святкування в Україні**

Відзначати урочисто роковини проголошення своєї державності — це гарний звичай усіх культурних народів світу. 4-го липня щорічно в усіх містах і містечках Америки між двома океанами відбуваються парадні походи і скрізь чути стрілянину, бо це хлопчачі виявляють на свій лад радість без аки будь-кому.

Деколонізація Азії, Африки й Океанії стала після Другої світової війни. Найдовше тривала комуністична колоніальна імперія в Європі. Від 80-их років нашого сторіччя розпочався процес визволення з-під комуністичної парторкатури. Польща була першою, яка провела це.

У серпні минулого року Україна започаткувала розвал євразійської імперії. Не дивно, що роковини Акту 24-го серпня 1991 року святкувало гучно-було, позаявши з тим днем і тижнем різні інші поважні події — з'їзди, конференції, маніфестації. З усіх країн української діаспори з'їхали до Києва Львова громадсько-політичні і культурні діячі, щоб своєю безпосередньою участю засвідчити свою духовну солідарність з материком. Від Української Американської Координаційної Ради полетіла до Києва її голова Улана Дячук, головний президент УНСоюза. УНСоюз репрезентував на тамтешніх святкуваннях голвний секретар Володимир Сохан.

Між різними заглибованими на той тиждень подіями — відбувся акт передачі Президентів Леонідові Кравчукові повноважень Державного Центру УНР в екзилі Найважливішою подією у Львові було урочисте покладення привезеної з Риму домовини з тілними останками Патріарха Йосифа Сліпого до рипти у соборі св. Юра. Найстарша українська наукова установа, Наукове Товариство імені Шевченка провело у Львові засідання своєї Головної Ради, яка охоплює всі країни Т-ва в Західній Європі, Америці й Австралії та від року й в Україні.

"Все їде, все минає і краю немає". Минулися святкування і вернулася сіра буденщина. Знаві відносин в Україні знаєвняють, що тамтешні настрої "протверезіли" з першої ефворті. Рік тому, безпосередньо після проголошення Верховною Радою державної самостійності, доставили ми листи, що починалися ентузіастичним твердженням: "Маємо свою державу". А після проголошення підсумки референдуму 1-го грудня минулого року мало хто з наших земляків в Україні сумнівався, що це нема держави, а тільки проголошене рішення мати її і те рішення було народом підтвержене. Крім того одного, що обрано Леоніда Кравчука президентом, не було ні одного атрибуту рідної держави. Переконання, що з позитивним вислідом референдуму вже постанала українська держава — минулося. Багато земляків розчаровані, але більшість — запевняють нас — вже зрозуміла, що треба чітко будувати Україну. У дев'ятому місяці після референдуму в Україні все ще є розгартіші. Президент і його Уряд видають укази — нижчі органи їх не виконують. Харчі в усіх інших предметів — скільки хто захоче, але тільки на чорному ринку, а не у крамницях, бо всі торгують "наліво". І виправдують себе логічно: з існуючої платні при дійсній вартості купона неможливо вижити.

Недавні виступи імуші партократи мають масу рублів — бояться втратити їх після введення гривневої валюти. Тому є валютний хаос і доларям як найбільш управілеюваним грошем. Але понад 120 держав визнали державність України. З'єднання українського війська перебуває у Боснії в рамках міжнародного мирового війська ООН і вже є вбиті та поранені. В Україні роїться вже від чужинців: Захід зацікавлений Україною, як ринком збуту і торговельним партнером. Типовий зразок безпорядку, в якому кристалізується порядок. Немає ще ні однієї незалежної держави, яка була республікою ССРР, де був би порядок, за американським гаслом "закон і лад". Будуються шляхи, будуються доми, видаються шкільні підручники, поширюється мережа рідних шкіл, налагоджується те, що належить до державного будівля. Найбільш користь з отих святкування була б, якби вони стали поштовою до праці.

Що більше, цінова чивіудно лена наша українська держава зберегла всі українські землі, що їх святково проголосили представники всіх українських земель актом соборності в 1919 році незалежно, вільно, суверенно державою українського народу.

Великий успіх має Україна у закордонній політиці: її визналі 123 держави, почався обмін амбасадорами і посольствами і вже тепер Україна встановила дипломатичні відносини з 83 державами. Дуже важливим фактом для існування незалежної української держави є те, що Україну визнав уряд Російської федерації, що ще постала при розпаді ССРР, і веде з Україною переговори у важливих державних справах, наприклад, справа Чорноморської флотії, на державному рівні, як договорення двох незалежних держав. Україна вже раніше була членом Організації Об'єднаних Націй, а сьогодні це представництво цілком усамотилене, намагається увійти в економічні зв'язки з державою світу. Зана заглибувала своєю вану валютою, що тільки одна дозволять їй будувати повну незалежність. Забуває Україна усіх і в інших ділянках життя. В культурному секторі збільшилася кількість українських шкіл, яких ще недавно було дуже мало, враховуючи

О. Т.  
**ДЕРЖАВНЕ СВЯТО УКРАЇНИ**  
 чи кількість українського населення в Україні. Почали виходити нові часописи і журнали, хоч і їх тираж надзвичайно малий. Велика потреба у друкованих нових підручників і то виключно українською мовою. Довершити це діло спиняє економічна залежність України, бо й папір — це імпортований товар і його не вистачає.

Справили ралісно, що цей перший рік самостійності пройшла Україна у мирі і з успіхами в суспільному та політичному житті, почала розбудовувати і культуру. Україна багата матеріальними ресурсами і їх треба йти використати. Головна дільня, яку Україна мусять поставити на висоті, — це економіка, власна економіка, така система господарювання, яка дасть нашій державі добробут, а з тим і володіння населення, що й буде основою патріотизму і виданні своєї держави. Лондонський "Економист" недавно писав, що на терені колишнього Союзу і далі при владі ті самі партійні люди, тільки диний еліти. Це може і правда, але ці люди не тільки колишні партійні, вони теж вміють керувати господарськими

**Ярослав Стех**  
**ПРО „КНИГИ БІТІЯ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДУ“**

Уни в Западній Росії", а другу, "Об историческом значении русской народной поэзии". Після закінчення університету переїхав до Києва, де викладав історію в київських гімназіях, а в 1846 році став професором Київського університету. Його перу належать такі фундаментальні праці з історії України, як "Україна XVI—XVIII ст.", монографія "Богдан Хмельницький", "Гетьманство Юрія Хмельницького", "Павел Полуботок", "Мазепа і "Мазепинці", "Руська історія в життєписах її найголовніших діячів", "Две русские народности", "Правда полякам о Росии" та ряд інших надзвичайно цінних творів.

Як письменник, М. Костомаров належав до харківської школи романтиків, писав статті і поезії під псевдонімом Ієремія Галка. Його п'єси "Сава Чалий" (1838), "Переяславська ніч" (1841) та повісті "Кулеяр", "Черниговцю" заслуговують на велику увагу сучасників.

Високу оцінку М. Костомарову дають його сучасники: "Але не минає ваги Ганни Черинь і те, що це на дуже нестійкій площині є той „герць“, тому й переживає... А як програмо, знов Пидємо в стан яничар". У кожному слові поетеси й картаня навіть відчуваються, що доля України і її народу є у кожному дробі думок і її почуваннями, як так щиро висказує:

**Ірина Дибко-Филіпчук**  
**„СВЯЩЕННЕ ВІДУЧТЯ“**  
**Г. ЧЕРИНЬ**

*Ганна Черинь, «Квіти добра і зла», обкладинка Темістофай Вирсти, Видавництво „Ком'ютопринт“ у Києві, Н. Дж., стор. 238.*

У вірші „П'ятдесятліття“ з обуренням передає, як то святкують „самого пекла ненависний знак“, як то вихальють тих, що:

*Триматьте молот рукавичи з кричі,  
 Щоб лодом обкувати серце й ім;  
 Щоб рідну мову вигнати з столиці,  
 Шевченка пам'ят' ставити на глум.  
 Але Шевченко є ще в Україні!  
 Не в грубих брідях бронзових поєрду,  
 А в риках, травах, квітах — і в людях,  
 У вітри, що свіає: — Не забудь!*

Закінчує Ганна Черинь вірш прощаними словами:

*Святкуюте ж ювілей наслідства і терору,  
 Що робить зробіє і робота...  
 А ми святкуємо, щоб знов підняти гору  
 Бакитно-жовтій українській стаї!*

Підніє його українській стаї! — це відчуваю серце поетеси:

*Крига минулих століть,  
 Скресне під натиском серця,  
 Проти кривавих лихоліть  
 Правда виходить на серця.*

найбільшим суєдом — Росією, з Польщею Україна знайшла спільне зрозуміння, Білорусь — це наш приятель, навіть з Румунією проблем не буде. Залежність України від Росії не лише тепер господарська, це залежність і географічна, й історична, й економічна, й культурна. І тут найбільше завдання нової держави України випрошувати такі відносини з Російською федерацією, щоб дозволили їй цілком незалежитися від цієї — хочемо цього, чи ні — великодержави, яка при музурному проволі знайде своє місце у світовій політиці.

Ми й далі чомусь про велику акцію російських патріотів-шовіністів проти існування України. Це історична і політична покута, якої великодержавники не скоро побудують. Нам треба організувати такі політичні відносини, щоб не тільки незалежити Україну від російських впливів, але й переконати і Росію, що без України вона все буде великодержавою з великим російським народом, яке і без України знайде своє місце у світовій політичній констуркції. В цілому світі бачимо перемогу національної ідеї, вільні національні держави — це забезпечать миру і порядку у світі.

Неваго в. Ну Юрій Тай- (Закінчення на стор. 3)

**Ярослав Стех**  
**ПРО „КНИГИ БІТІЯ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДУ“**

виходить з нею покійо тавтономі назови. На цій тасмій зустрічі серед інших виступив Т. Шевченко, який гострими словами осудив царський уряд і навіть висунув думку про можливість збройного повстання. Підставили ці розмови, студент Олександр Пидеутов вступив в ряди Братства і зібравши матеріали про братчичку, доніс у поліцію. У доносі Петров подав, що організація постанала в січні 1846 року і на березні 1847 року налічало понад 100 членів. Організатором Братства є М. Костомаров, професор Київського університету, який не лише оформив програму діяльності, але що програму, крім членів, широко пропонує серед студентства. Неспиримирним ворогом росіянського самодержавства є Т. Шевченко, який знав, що брабратчичку словами царської величності, створює велику загрозу для уряду своєю діяльністю.

Після доносу братчички заарештували, сконфіскавали ряд документів, у тому числі „Книги бітїя українського народу“, статут Братства, відзиви до українців, поляків і росіян. Одним словом, головні принципи ідеології і документації Братства.

25-го грудня 1846 року в помешканні Миколи Гулаки в Києві зібрався член Братства, які мали завдання розробити програму і

Але не минає ваги Ганни Черинь і те, що це на дуже нестійкій площині є той „герць“, тому й переживає... А як програмо, знов Пидємо в стан яничар". У кожному слові поетеси й картаня навіть відчуваються, що доля України і її народу є у кожному дробі думок і її почуваннями, як так щиро висказує:

*О, рідний краю, тільки ти  
 Думок моїх маєш.  
 З тобою левоє в серці йти  
 В безмежній бійці сїм.*

Та не лиші любов до рідного краю висказує Ганна Черинь у своїх творках. Питання почувань любові у скривних висловах відчуваються часто-густо у віршах книжки „Квіти добра і зла“. Любов, адже, є мотом у відношенні ваги людини до людини, душа поетеси вельми багата тими почуваннями, її почування дають наголос на серце, це пояснює у вірші „Б. О.“: „А чим же римувати серце? Та з чим же, як не з інішим серцем!“

Свідомо ж Ганна Черинь, що в „атомовий вік“ на просторах почувань, ваги для поетів не виробують, як колись, бувало, лаврів, тому каже:

*Слату сама собі вінок  
 Слово збираючи, як квіти.  
 Озавало серце, як дзвінок,  
 Бо хоче жити і любити.*

Живе поетеса і любить життя, хоч і не раз тїм життєвим подій падають на шлях, але гориня її одержимостю до творчості перемагає і чїтє, саме це у першому вірші з „Вінка сонетів“ читаємо:

Довголіттям горітмувати твори Ганни Черинь, бо в них

**Юрій Стефанівський**  
**Гурт „Соколи“ з Дрогобича**

Серед різноманітних колективів, які утворюються щорічно зникають на естраду гурти обрії України, гурт „Соколи“ з Дрогобича давно і цілком заслужено займає провідне місце. Твори у виконанні ансамблю щодня лунають у програмках львівських і тернопільських радіо і телебачення, потрапили до фільму студії „Кристал“, записані на платівку фірми „Аудіо Україна“, про них свхвально відгукнулося канадська газета „Томіт Україна“ та „Радіо Свобода“.

Популярність „Соколів“ надзвичайно велика, їхні пісні можна почути всюди, де є українці, а це значить, по цілому світі. Нещодавно однією з моїх знайомих був на Далекому Сході, на Амурі, де на засланні пройшло його знісчене Московською дитинство. В українських родинях, які досі не змогли повернутися на Україну, господарі включали стрічки і записам дрогобичан.

Географія виступів ансамблю дуже широка: Канада і західній Сибір, Київ і Гродночка, кожний із них повертає Україну й своїй історичній снїні і динч. Пісні у виконанні „Соколів“ як свихан-зілля будять приспану москвинських колонізаторами національну свідомість українців Криму, Донбасу, Кубані, Слобожанщини, ствержують ідею самостійності і соборності України, вони є зброєю у змаганні Києва з Москвою за Крим, яке ефективно використовує Комітет захисти Криму.

Для артистів немає великої чи малої сцени, епітарної цієї пролетії публіки, кожен свій концерт вони дають на високому естетичному та ідейно-політичному рівні, незалежно від того, чи це Торонто, Київ, чи невеличке райоине містечко на волниському Поліссі. І глядачі відповідають взаємністю — шверть заповненими залами, бурхливими оплесками, горями живих квітів і загальною пошоною.

Ансамбль створено відносно недавно, 20-го січня 1990 року. Його учасниками стали висококваліфіковані фахівці-одномудці. Всі вони мають високу музичну освіту та солідний досвід праці, кожний із них — творна особистість, відомою у музичному світі. Художній керівник гурту Михайло Машляко — душа колективу, його совість та інтелектуальний центр. „Соколи“ — його задум, його здійснення, мета його життя. Почування з Михайлом молодшим брат Іван провідний соліст гурту, скрипаль. Він, як ніхто інших відчуває народну пісню, виконуючи її, вкладає в неї душу.

Роман Наконечний, наймолодший за віком та досвідом артист гурту, грає на квінських інструментах. Щирі товариші, скривна та помірквана людина навіть на фоні творчих видізняється надзвичайною працьовитістю і завдяки цьому добре випінується у етюдному ансамблі зі своїми старшими партнерами. Ансамбль творять не лише музиканти та вокалісти, але й ті, хто на сцену не входить ніколи. В гурті „Соколи“ вкладає в неї душу.

слова неприємного і завдяки на часі змісту — чи то у питанні національному, чи у шоденності людей, яка, ніколи, приносить їй нагоду розвиртати крила краси душі... Ось саме тому я не могу не згадати ту особливості, яка дихає у вірші „Бджола“:

*На квітці, безпорадна і мала,  
 Лєжить, не поворується, бджола.  
 Барвисті крильця грають оксамитом —  
 Староусе лєзенько їй торкнуту.  
 Щоб не збудити її не зависти боло,  
 А вивести й надібр пустить, на волю.*

*Та не збудує уїж, мані бджірки  
 Ні отрок мій, ані мої слова.  
 Дивлюсь на крильця золотозелені,  
 На їх вмирати, неропущий spokій.  
 Отак вмирати стайки на сцені  
 Або дослідники при мікроскопі,  
 Що віддали таланти всі і чари,  
 Й останні серця творчого удари.*

У ніжності висловлює поетеса передає таку потужно силу алєгорії... Вміння цього — це шердер! Бож труд ніжностіменського створіння і кінєць її, що на повноту квітання „Соби сердещина вибрала моголу“ — стас алєгорією тїм:

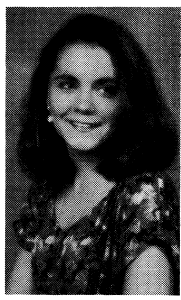
*Що поклади в бою, не здавши стягу,  
 Що з кораблем потонути у морі.  
 Що на торах держали прїсяту,  
 Що душі їх були — пречесті зорі.  
 Надїємно-творчі працьовиті бджоли,  
 Що із шляку не збилися ніколи.  
 До тих сам „надїємно-працьовиті“ належить Ганна Черинь. Творчість поетеси — це „квіти“, що дихають пахощами рідної землі України і „свещеним відчуванням“.*





К. Пилишенко отримала стипендію

Цього літа Катя Пилишенко закінчила студії в університеті Джорджа Дипломом магістра політичних наук.



Катя Пилишенко

1990 року вона закінчила Американський університет у Вашингтоні, де спеціалізується по студії буди економіка міжнародні відносин.

НАЧАЛЬНИК ГОЛОВНОГО управління розвідки Національного Служби Безпеки України ген. Георгій Ковтун влисовий припинення, що колишній президент СРСР Михайл Горбачов відіграв активну роль в минулому році.

пендію" впродовж всіх чотирьох років студії. Кожного літа Катя поглиблювала своє знання в Європі: в Українському Вільному Університеті в Мюнхені, в інституті Гете в Берліні, а в 1990 році була курсанткою Першої Міжнародної Літньої Школи Українознавства в Києві.

Змалку, під впливом своєї матері, Катя любила танці. Це замілювання залишилося і до цієї пори. Кожного літа, після пластових таборів, вона була учасницею школи танців Томи Прийм-Богачевської на Верховині і Союзіві і від неї перейняла любов до українських народних танців.

„Українське село” у Воррені пам'ятає про Чорнобиль

Коли у 1986 році сталася жахлива нуклеарна катастрофа у Чорнобилі, цій світ заговорив про що подію. Однак з бігом часу інші події світового маштабу притмили цей злочинний акти колишнього Советського Союзу.

ВВ, парох української католицької церкви св. Йосафа, присутні перейшли до великої зали „Українського села”. Там після відкриття президентом США Стефаном Вікарем доповіді, дипломатом медсестра Вікторія Грившуківна, інформувала, що в рамках Тристороннього Комітету Фонд Допомоги Дітям Чорнобиля з осягом у П'ятдесят тисяч доларів з інших лікарями і медсестрами поїздку в Україну.

Більшість громад перестали відзначати річницю цієї катастрофи. Однак дирекція „Українського села” у Воррені, Миш, риншла і надалі звертати увагу на цю проблему.

Черговою акцією допомоги дітям Чорнобиля буде Український День з нагоди чергової річниці існування „Українського села” 22-го листопада 1992 року.

ЕКСПРЕСОВІ харчові пакети з каталогом, одяг, автомобілі: від 3,250 — ТАВРІЯ, ПАДА, ВОЛГА, пральні машини, холодильники 2-камер., телевізори, кухні, швейні машини і т.д. найширше і найдешевше доставляємо

НОВЕ ВИДАННЯ „УКРАЇНА” — КНИГА-АЛЬБОМ ІСТОРІЇ ТА МИСТЕЦТВА Ціна 45 дол.

Книга-альбом великого формату, з твердою обкладинкою, гарно оформлена, літосово видана. Містить понад 450 кольорових знімків, текст англійською мовою.

UKRAINSKA KNYHARNIA 4340 Bernice St., Warren, Mich., 48091, U.S.A. tel.: (313) 754-0576 ARKA LTD.

У видавництва „ФОРТУНА” можна набуті книжки, портрети, картки. Звертайтеся за каталогом.

„ФОРТУНА” 74 Snell Gr., Oak Park, Vic. 3046, Australia

Найкращий дарунок ЕНЦИКЛОПЕДІЯ — НЕОБХІДНА КНИЖКА ДОМА І В ШКОЛ!

ПОДАЙТЕ. щоби в кожній публічній бібліотеці була повна і списла двомова

Енциклопедія України в англійській мові

UKRAINE A CONCISE ENCYCLOPEDIA UNIVERSITY OF TORONTO PRESS

ЦІНА Том I ..... \$95.00 Том II ..... \$95.00 Хто замовить ОБА ТОМИ платити ..... \$170.00

Замовлення належить ТІЛЬКИ ЧЕКАМИ або ПОШТОВИМИ ПЕРЕКАЗАМИ (М О) слави

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, Inc. 30 Montgomery Street ■ Jersey City, N.J. 07302

United Transport Associates, LTD JFK International Airport, 167-43 Porter Road, Jamaica, New York 11434 (718) 244-7253 ■ (718) 244-0036

МОРСЬКА ДОСТАВА АВТ до УКРАЇНИ 999.00 дол. з Нью Йорку до Ст. Петербургу з доповненою ціною за доставку до Києва.

ДОСТАВА ВАНТАЖІВ у КОНТЕЙНЕРАХ на УКРАЇНУ та з УКРАЇНИ до НЮ ЙОРКУ за спеціальною угодою з Укртерминалом

2950 дол. за 20 футовий контейнер з Нью Йорку до Ст. Петербургу з доповненою ціною за доставку до Києва

АВІА ДОСТАВА ВАНТАЖІВ до УКРАЇНИ Будь-який розмір, будь-який вантаж або в контейнерах

тільки 95 центів за один фунт. Якщо ви відправляєте понад 20 фунтів, також саме ціна за доставку до Москви або до Києва.

ПАЧКИ на УКРАЇНУ Без мита або з митом — новий та уживаний одяг, харчі, ліки, вітаміни, електроніка та інше.

Переводимо гроші на Україну та з України. Гарантуємо — Швидко — Безпечно

Перестерігають... (Закінчення зі стор. 1) літньої статті Грбовського каже, що політичні спостереження не помиллялись зі своєю оцінкою.

складали ген. Валерій Кузнецов, колишній командир корпусу розташованого в Криму, який вперто відмовлявся підкоритися зарядженням українського Уряду.

День Союзянки Чикагської Округи США Недільний день 28-го червня був блакитно-соняшній і погідний, просто як вимріяний для успіху щорічної імпрези Чикагської Округи Союзу Українок Америки.

ЗБІРКА ПРИНЕСЛА 77,829.96 ДОЛ. У вісті „Створено фундацію для допомоги Університету Києво-Могилянська Академія” („Свобода”, ч. 162 з 25-го серпня і р. стор. 1) кінець першого параграфу треба читати: „Збірка принесла 77,829.96 дол.” — Ред.

ПРИЙМЕМО на ПРАЦЮ до АДМІНІСТРАЦІЇ „СВОБОДИ” особу із знаннями української і англійської мов.

„СВОБОДА” 30 Montgomery Street ■ Jersey City, N.J. 07302 Tel.: (201) 434-0237.

МАЄМО на СКЛАДІ НОВИЙ АЛЬБОМ великого формату, у твердій обкладинці, з багатьма кольоровими репродукціями

„З УКРАЇНСЬКОЇ СТАРОВИНИ” Переклад з російської Ю. О. Іванченка Текст Д. І. Яворницького Малюнки М. С. Самочина, С. І. Васильківського Київ, видавничтво „Мистецтво”, 1991, стор. 310. Ціна \$50.00 дол.

Альбом написано на основі петербурзького видання з 1900 року. Історик Д. І. Яворницький розповідає про історію України, про віну українського народу під проводом Б. Хмельницького, про державний устрій України, побут і звичай українців.

Н.Н. Висококо вторі під блакитним небом лунали з гучномовців мелодії популярних українських пісень (дехто казав, що заголосо, але... „де густибує сон ест диспутандум”), здавалося, що серед шодженних турбот і світових конфліктів час задержався на мить і дозволяв нам провести ще один гарний, п'ятнадцятий день. І за це належить щира подяка Чикагській Округі СУА.

Висококо вторі під блакитним небом лунали з гучномовців мелодії популярних українських пісень (дехто казав, що заголосо, але... „де густибує сон ест диспутандум”), здавалося, що серед шодженних турбот і світових конфліктів час задержався на мить і дозволяв нам провести ще один гарний, п'ятнадцятий день. І за це належить щира подяка Чикагській Округі СУА.

Мирроslав Шечук Мирроslав Шечук, секр.

ТЕРЕСА ГОЯК член УНС Відд. 423-го Т-ва ім. св. Стефана в Чикаго, Ілл. помер 10-го липня 1992 року на 70-му році життя. Нар. 1922 року в Теринж Горніш, Україна. Членом УНС став 1949 року. Залишка у смутку дружини Маріо, сина Стефана з дружиною Зеновлю і трі внучки: Стів, Том, Майкл і Бранд. Гадт. Похов. відбувся 9-го липня 1992 року на цвинтарі св. Івана в Гаммонд, Інд. Вічна Йому Память!

Наталія Шуш, секр.

НИКОЛА РІЗНИК член УНС Відд. 221-го Т-ва ім. св. Стефана в Чикаго, Ілл. помер 10-го липня 1992 року на 70-му році життя. Нар. 1922 року в Теринж Горніш, Україна. Членом УНС став 1949 року. Залишка у смутку дружини Маріо, сина Стефана з дружиною Зеновлю і трі внучки: Стів, Том, Майкл і Бранд. Гадт. Похов. відбувся 15-го липня 1992 року на цвинтарі св. Миколая в Чикаго, Ілл. Вічна Йому Память!

Мирроslав Шечук Мирроslав Шечук, секр.

КАТЕРИНА ТАРАСЕНКО член УНС Відд. 423-го Т-ва ім. св. Стефана в Чикаго, Ілл. померла 1-го липня 1992 року на 75-му році життя. Нар. 25-го березня 1918 року в селі Монодія, Україна. Членом УНС стала 1952 року. Залишка у смутку Василя. Похов. відбувся 8-го липня 1992 року на цвинтарі св. Миколая в Чикаго, Ілл. Вічна Йому Память!

Віра Гомечук, секр.

ІГНАТ МАТКОВСЬКИЙ член УНС Відд. 237-го Т-ва ім. св. Духа в Честері, Па. Помер 15-го червня 1992 року на 80-му році життя. Нар. 1-го червня 1911 року в Честері, Па. Членом УНС став 1929 року. Залишка у смутку Маделині Фелікс, Тавла Мішель, Іванко і Ірина Бахер. Похов. відбувся 19-го червня 1992 року на цвинтарі в Лівуді, Па. Вічна Йому Память!

Бетті Паньків, секр.

ІВАН ГУЗИЛІК член УНС Відд. 38-го Т-ва ім. св. Миколая в Обірін, Н.Я. помер 25-го червня 1992 року на 75-му році життя. Нар. 23-го грудня 1916 року в Україні. Членом УНС став 1952 року. Залишка у смутку дружини Елі, сина Альфреда і Едварда. Похов. відбувся 29-го червня 1992 року, на цвинтарі св. Йосафа в Обірін, Н.Я. Вічна Йому Память!

Едвард М. Гузилік, секр.

ДМИТРО ГАНДЗЮК член УНС Відд. 221-го Т-ва ім. св. Стефана в Чикаго, Ілл. помер 14-го липня 1992 року на 81-му році життя. Нар. 1911-го року в селі Пнів, Україна. Членом УНС став 1971 року. Залишка у смутку дружини Галини і сина Романа. Похов. відбувся 17-го липня 1992 року на цвинтарі св. о. Миколая в Чикаго, Ілл. Вічна Йому Память!

Мирроslав Шечук Мирроslав Шечук, секр.

СТЕПАН ЧЕРНЯНСЬКИЙ член УНС Відд. 38-го Т-ва ім. св. Миколая в Обірін, Н.Я. помер 23-го червня 1992 року в 92 році життя. Народився в Україні. Членом УНС став 1929 року. Залишка у смутку Ен Келлі. Похов. відбувся 27-го червня 1992 року на цвинтарі св. Йосафа в Обірін, Н.Я. Вічна Йому Память!

Віра Гомечук, секр.

PARCA COMPANY 28 First Avenue New York, N.Y. 10009 Tel.: (212) 473-3650 ВСІ ШКІПНІ КНИЖКИ ПРОСИМО ЗАМОВЛЯТИ в АРЦІ. На складі знаються ВСІ видавничі. Одержати на спливаючому листі телефонного замовлення.

РОЗПУККИ

КРОХМАЛЬНИЦЬКО-КОТЛОВИЧ ІВАН, нар. 20-го березня 1915 р., розшукує документи, яка проживає — Україна, м. Львів, вул. Кожановського, буд. 76, помеш. 5, та внучка Зорина. Хто знає про нього, або він сам прошує з'ясувати на адресу: М. Р. Пушотка-Катя, 608 Grand Ave., North Bergen, NJ 07047.

FUNERAL DIRECTORS

ПЕТРО ЯРЕМА УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК Займається похоронами в БРОУК, ВРОСКОЛІН, NEW YORK і ОКСФОРДІ. ЛУІС МАЙГРО — директор Родина ДМИТРИЙ Peter Jarema 129 EAST 7th STREET NEW YORK, N.Y. 10009 (212) 674-2568

LYTWIN & LYTWIN UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS AIR CONDITIONED

Обслуґа ШИРА І ЧЕСНА Our Services Are Available Always in New Jersey. Також займаємося похоронами на цвинтарі в Банд Брук і перенесення тілних Останків з різних країн сату UNION FUNERAL HOME 1600 Stuyvesant Avenue (corner Stanley Ter.) UNIC N.Y. 10033 (908) 964-4222 (201) 375-5555

ВІДИШЛИ ВІД НАС

ГАРОДІ Е. ШИДЕНІ член УНС Відд. 165-го Т-ва ім. Тараса Шевченка в Топіа, Огайо, помер 8-го липня 1992 року на 64-му році життя. Нар. 1-го червня 1927 року в Топіа, Огайо. Членом УНС став 1949 року. Залишка у смутку дружини Анни, сина Півла з дружиною Маріо, Роберта з дружиною Каріс; дочкою Барбаро Катронтана з мужем Баррі, Сузан Максиміс з мужем Гіорен та трі внучки: Полю, Саву і Енін. Похов. відбувся 11-го липня 1992 року на цвинтарі Топіа Меморіал Парк в Силанні, Огайо. Вічна Йому Память!

Марія К. Пелехат, секр.

МИРОСЛАВ КУПІНИК член УНС Відд. 76-го в Юніон, Н.Дж. помер 7-го липня 1992 року на 70-му році життя. Нар. 1922 року в селі Денісис в Україні. Членом УНС став 1950 року. Залишка у смутку дружини Антонію, сина Волтера, дочок Мері Нідерер і Лесю Донанат з чотирма внучками. Похов. відбувся 10-го липня 1992 року на цвинтарі св. Ананія в Бавінд Юркі, Н.Дж. Вічна Йому Память!

Марія Демчук, секр.

ТЕРЕСА ГОЯК член УНС Відд. 423-го Т-ва ім. Української Кліюві в Іст Чикаго, Ілл. померла 3-го липня 1992 року на 62-му році життя. Нар. 4-го квітня 1930 року в Іст Чикаго, Ілл. Членом УНС стала 1949 року. Залишка у смутку дружини Маріо, сина Стефана Гадт з дружиною Христиною, дочку Андрію Гадт і четверо внучки: Стів, Том, Майкл і Бранд. Гадт. Похов. відбувся 9-го липня 1992 року на цвинтарі св. Івана в Гаммонд, Інд. Вічна Йому Память!

Наталія Шуш, секр.

СТЕПАН ЧЕРНЯНСЬКИЙ член УНС Відд. 38-го Т-ва ім. св. Миколая в Обірін, Н.Я. помер 23-го червня 1992 року в 92 році життя. Народився в Україні. Членом УНС став 1929 року. Залишка у смутку Ен Келлі. Похов. відбувся 27-го червня 1992 року на цвинтарі св. Йосафа в Обірін, Н.Я. Вічна Йому Память!

Едвард М. Гузилік, секр.

КАТЕРИНА ТАРАСЕНКО член УНС Відд. 423-го Т-ва ім. св. Стефана в Чикаго, Ілл. померла 1-го липня 1992 року на 75-му році життя. Нар. 25-го березня 1918 року в селі Монодія, Україна. Членом УНС стала 1952 року. Залишка у смутку Василя. Похов. відбувся 8-го липня 1992 року на цвинтарі св. Миколая в Чикаго, Ілл. Вічна Йому Память!

Віра Гомечук, секр.